

Remarks by H.E. KIM San

Deputy Secretary General, National Assembly of Cambodia

**“International Seminar for Parliamentary Research
Services in Asia”**

National Assembly Research Service, Republic of Korea
Seoul, 6-9 December 2010

*Chairman,
Honourable Participants, Ladies and Gentlemen,*

I am particularly pleased to be here and deliver my presentation to share with distinguished participants the experiences I have learnt in parliamentary services of the Kingdom of Cambodia.

Please allow me to express on behalf of the Secretariat General of the National Assembly of Cambodia our appreciation and gratitude to the National Assembly Research Service of the Republic of Korea for hosting and inviting us to this crucial forum. This International Seminar provides us a good opportunity to learn and exchange knowledge and experiences from one another for the purpose of rendering efficient and effective services to our respective parliaments and parliamentarians.

Ladies and Gentlemen,

Cambodia had its parliament for the first time in 1947, but this nation experienced numerous regime changes, including the genocidal and tragic Khmer Rouge era, and the new history starts after the cessation of the civil war by the Paris Peace Accords in 1991. Since 1993, the Cambodia's national reconciliation results in a new Constitution. The Constitution adopted by constituent Assembly defines the principles of liberal democracy and pluralism, a market economy, with the constitutional monarchy and parliamentary system.

The Constitution provides for a separation of powers among the legislative, the executive, and the judiciary. The National

Assembly, being transformed from the Constituent Assembly upon the adoption of the Constitution, has been exercising the legislative authority with administrative supports from its General Secretariat. The National Assembly consists of 123 parliamentarians, including 1 president and 2 vice-presidents, and 9 expert commissions. The president, the vice-presidents, and the chairpersons of the expert commissions form the Standing Committee of the National Assembly. Each parliamentarian holds the office for a period of 5 years.

Under the General Secretariat of the National Assembly, the Legal Research Department had been playing an important role in providing research services for the National Assembly members. In 2005, a Decision was approved by the President of the National Assembly to restructure its secretariat's organization and functioning, aiming at improving parliamentary services. In addition to the existing Legal Research Department, the Legislation Centre and the Information Technology Office were also created for the aforesaid purpose. Under the Decision No. 035 of the National Assembly, the three institutions have the following duties:

Firstly, the Legislation Centre is entrusted with the duties of providing opinions on laws and procedures to the General Secretariat; providing legal assistance to the leadership and members of the National Assembly; reviewing draft and proposed laws and other legal materials; coordinating with the expert commissions of the National Assembly as well as outsider institutions and ministries; participating in legal debates; and compiling and categorizing adopted legal texts.

Secondly, the Legal Research Department has 3 subordinate offices under it—the Research Office, the Archives Office, and the Library Office—and undertakes the tasks of researching and compiling national and international laws, treaties, and documents related to political, economic, and social affairs; maintaining records of laws and other important documents of the National Assembly; and collecting local and international materials for parliamentarians and the public.

Thirdly, the Information Technology Office is placed under the Information Department and has the roles of disseminating information through the internet; supplying e-catalogs; and other information technology affairs for the National Assembly. This

office has been commendable for its efforts to provide online legal and other updates on the domain www.national-assembly.org.kh.

However, the fulfillment of the duties of the three offices has been somewhat constrained due to capacity limitations, including the lack of human and financial resources. With this in mind, the National Assembly of Cambodia is considering a restructuring plan in order to provide efficient and effective research services in response to the needs of parliamentarians in this age of democratization, globalization, and integration. One of the initiatives is to merge the Legislation Centre and the Legal Research Department into a single unit, which will focus on quality instead of quantity. While particular attention is drawn to legal research, our planned focal points also cover the general research for international study, political, economic, and social affairs to meet the needs of the National Assembly members.

Much remains to be done. The process of improving our research services requires financial, technological, and human resources. We are deeply indebted to our friends in the region and in the wider global community for their supports. We are also grateful to international organizations, including the UNDP, the German Konrad-Adenauer-Foundation, the Canadian International Development Agency and others for helping us with financial assistance and technical expertise in enhancing the capacity building. We appeal and look forward to your continued support, and from our hearts, we thank you.

Ladies and Gentlemen,

Carrying out legal reforms and establishing the rule of law are essential to building a healthy society and developing a sound economic base. This has been demonstrated time and time again. In the context of the globalized democratic trend, parliaments play a very important role and are responsible for strengthening democratic institutions and human development in our countries. One of the important requirements for parliaments to be able to do so is to have readily available supporting services. Good and convenient services from the secretariat will help parliaments and parliamentarians to better exercise their representative functions.

The research service, in particular, counts very much in contributing to the effective work of parliamentarians. Good

research service would help bring good representation. Therefore, parliamentary secretariats need to find out ways for them to render good research service available, and seminars such as this are very important for us to share knowledge and experience that would contribute to the provision of improved parliamentary research service and it is a major step forward in the regional cooperation. In the name of the General Secretariat of the Cambodian National Assembly, I highly value this and other similar conferences, and once again I would like to convey my profound appreciation to the Korean National Assembly Research Service for holding this very important event.

Finally, I would like to convey my best wishes to honourable participants, ladies, and gentlemen for good health, happiness, and success.

Thank you for your kind attention!

H. E. KIM San
캄보디아 의회, 부사무총장
“아시아 의회조사기구를 위한 국제 세미나”
국회입법조사처, 대한민국
서울, 12월 6-9일, 2010

존경하는 참석자 여러분, 신사 숙녀 여러분

저는 오늘 이 곳에서 캄보디아의 의회서비스에 대한 저의 경험을 저명하신 참석자분들과 함께 공유할 수 있도록 발표를 하게 되어 무척 기쁘게 생각합니다.

대한민국 국회의 입법조사처가 매우 중요한 포럼을 개최하고 우리를 초청해 주신 점에 대해 캄보디아 의회의 사무총장을 대신해서 감사의 말씀을 전합니다. 이번의 국제세미나는 각국의 의회와 의원들에게 효율적이고 효과적인 서비스를 제공하기 위하여, 참석 국가들 간에 지식과 경험을 배우고 교환할 수 있는 훌륭한 기회를 제공해 줄 것입니다.

신사 숙녀 여러분,

캄보디아는 1947년에 처음으로 의회가 구성되었지만, 대량학살이 자행된 비극적인 카메르 루즈 시기를 포함하여 수차례에 걸친 체제의 변화를 경험하였습니다. 1991년 내전이 파리 평화조약에 의거하여 휴전된 후, 새로운 시대가 열렸습니다. 1993년부터 캄보디아의 민족적 화해는 새로운 헌법을 탄생시켰습니다. 제헌 의회에서 채택한 헌법은 입헌군주제 및 의회제도와 함께 자유민주주의와 다원주의의 원칙을 규정하고 있습니다.

헌법에는 입법부, 행정부, 사법부간의 권력의 분립이 규정되어 있습니다. 의회는 사무총장으로부터의 행정적 지원을 받으며 입법부의 권위를 행사해 오고 있습니다. 의회는 의장 1명, 부의장 2명을 포함한 123명의 의원들과 9개의 전문 위원회로 이루어져 있습니다. 의장, 부의장, 그리고 위원회 위원장들은 의회의 상임위원회를 구성합니다. 개별 의원의 임기는 5년입니다.

의회의 사무총장 관할 하에서, 법률조사국은 의원들에게 조사분석 서비스를 제공하는 중요한 역할을 담당해오고 있습니다. 캄보디아 의회 의장은 서비스를 개선시킬 목적으로 지원기구의 조직과 기능을 재구조화하는 결정을 승인하였습니다.

기존의 법률조사국에 덧붙여 입법센터와 정보기술실도 새롭게 발족되었습니다. 의회의 35번 결정(Decision No. 035)에 따라 세 기관은 다음과 같은 직무를 수행하게 되었습니다.

첫째, 입법센터는 사무총장에게 입법 및 절차에 대한 검토의견 제공; 의장단과 의원들에게 법률 지원 제공; 법률안 초안, 제출된 법률안, 그 밖에 입법자료 등을 검토; 외부 기관 및 정부 부처 간의 조정뿐만 아니라 의회의 전문 위원회간의 조정; 법률적 논쟁에의 참여; 채택된 법률 자구 편집 및 분류의 업무를 담당합니다.

둘째, 입법조사국은 3개의 하부 실- 조사실, 기록물보관실, 도서관실을 두고 있으며, 국내 및 국제법, 조약, 정치·경제·사회문제와 관련된 문헌들에 대한 조사와 편집작업 수행; 의회의 법률과 주요 문건에 대한 기록보존; 의원과 국민을 위한 국내 및 국제 자료 수집업무를 수행합니다.

셋째, 정보기술실은 정보국 산하에 위치하고 있으며, 인터넷을 통한 정보보급; e-카타로그 와 그 밖에 의회의 정보기술 공급의 역할을 담당한다. 정보기술실은 온라인을 통해 법률 정보 등을 열심히 업데이트 해왔습니다. (www.national-assembly.org.kh)

그러나 위의 3실의 업무를 완수하기에는 인력과 예산의 부족을 포함하여 가용한 역량이 제한되어 있다. 이를 염두에 두고, 캄보디아 의회는 민주화, 세계화, 그리고 통합의 시대에 의원들의 욕구에 부응하는 효율적이고 효과적인 조사서비스를 제공하기 위해 재구조화 계획을 고려 중입니다. 그 첫 번째 계획은 양보다는 질에 초점을 맞추면서 입법센터와 법률 조사국을 단일 기구로 통합하는 것입니다. 특히 법률 조사에 주력하면서도, 의회 의원들의 요구에 부응하고자, 우리의 초점은 국제적 연구, 정치적·경제적·사회적 문제에 대한 일반 조사업무에도 맞춰져 있습니다.

수행되어야 할 많은 과업들이 남아 있습니다. 조사서비스의 개선과정은 재정적, 기술적, 인적 자원을 필요로 합니다. 우리는 지역과 보다 넓게는 세계 공동체의 동료들로부터 지원을 받는 등 매우 큰 빛을 지고 있습니다. 또한 우리는 의회의 역량건설을 증진하는데 있어서 재정적 및 기술적 지원을 아끼지 않은 UNDP, 독일 콘라드-아데나우어 재단, 캐나다 국제개발기구 등을 포함한 국제기구에도 감사하고 있습니다. 우리는 여러분들의 지속적인 지원을 기대하면서, 심심한 감사

의 말씀을 전합니다.

신사 숙녀 여러분,

건강한 사회를 형성하고 탄탄한 경제적 기반을 발전시키는 데 있어 법률을 개혁하고 법치를 구현하는 것은 필수적입니다. 이는 수차례에 걸쳐 입증되어왔습니다. 세계적 차원에서의 민주화의 경향 속에서, 의회는 매우 중요한 역할을 수행해 왔고, 민주주의 제도와 인간개발을 강화해 나갈 책임이 있습니다. 그렇게 할 수 있는 의회의 주요 조건들 가운데 하나는 기꺼이 가용할 수 있는 지원 서비스를 갖추는 것입니다. 사무처로부터의 좋고 편리한 서비스는 의회와 의원들이 그들의 대표 기능을 더 잘 수행할 수 있도록 도울 것입니다.

특히 조사기구는 의원들이 효과적으로 활동하도록 기여하는 데 있어 매우 중요합니다. 좋은 조사기구는 좋은 대의권을 가질 수 있도록 도와줍니다. 따라서 의회 사무처는 좋은 조사기구가 가능할 수 있도록 방안들을 찾아낼 필요가 있고, 이러한 세미나는 개선된 의회조사기구를 갖추는데 기여할 수 있는 지식과 경험을 우리가 공유하는데 있어 매우 중요하고, 지역협력에 있어 주요한 일보(一步)를 내딛는 것입니다. 캄보디아 의회 사무총장의 이름으로 저는 이를 매우 가치있게 생각하며, 다시 한번 이렇게 중요한 행사를 개최하는 대한민국 국회 입법조사처에 심심한 감사의 뜻을 전하고 싶습니다.

마지막으로 저는 존경하는 참석자 여러분, 신사, 숙녀 여러분들의 건강, 행복과 성공을 기원합니다.

경청해 주셔서 감사합니다!